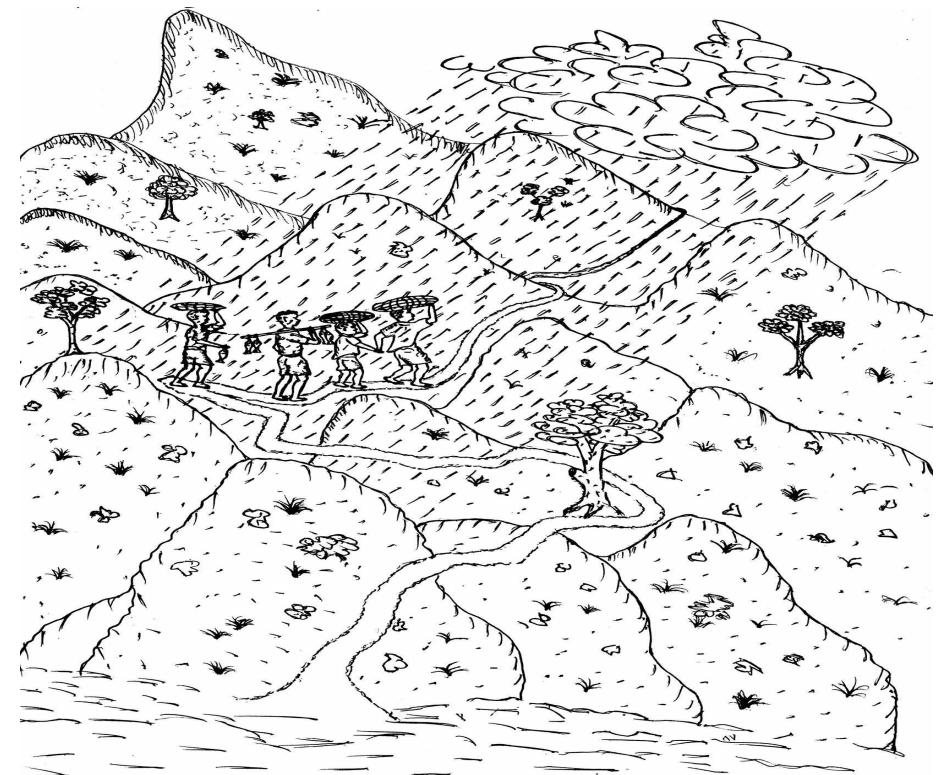


BIHANUURO BYA NZICALA
GYETU BAGUNGU
Vol. II



ISBN: 978 - 9970 -719 -10- 5

Lugungu

Local Stories

9. Mbungi, gikankada muto.
10. Akwiruukya maani, akwizuukya mpirima.
11. Kaduuro ka maani, kaaheeri mwolo kulima.
12. Nyangatiite, atiita ga bandi.
13. Mwamuherewa, tiyeegama.
14. Babitiga nibicakanola, kapimpini natiga nzige.
15. Azongoba na yaakwa, kalimi kabi kabyala ɓulogo.
16. Musengi mubiibi, abbaamya matakuga mwana.
17. Ganiebwa muto, gazoolwa muhandu.
18. Nyineeka kwakaleeri, kwokwo bakahweka.
19. Kikosi kya ku zigati, tikilemwa mulimo gukyakora.
20. Lwitiri mutaahi, lubba lukutumiriho.
21. Musaali guhandu, gutiga guto.

BIHANUURO BYA NZICALA

GYETU BAGUNGU Vol. II

STORIES ABOUT THE LIVES OF US BAGUNGU PEOPLE Vol. II

Written by: participants of the 2005 Lugungu Orthography Development and Writer's Workshop (using the 2006 Revised Updated Orthography)

Akugizibwe Nkuba Isaac	Karundu Vicent
Daniel Katusiime	Blasio K. Mugasa
Azoora Shadrack	Kunihira K. John
Daniel M. Wairindi	Byaruhangha Kyanda Alex
Balaam R.K. Byarufu	Mudedde Aguuda Sarah
Deo K. Rwamukaaga	Byaruhangha Isingoma Robert
Balyesiima Isaac	Mugenyi Yosaamu
Godfrey Aguuda	Byenkyja John Joseph
Bitadwa Yudita	Seremoth Byarufu

Editors: Businge Robert , James Mbabazi & Moses Babyenda

Illustrations by: Baguma Gahwera Kenneth (pp 1,2,6,7,10,13-15,17,19,27-29). James Mugisa Mbabazi (cover and page 22). All others from International Illustrations The Art of Reading 2.0 © 2001 SILI. All used with permission.

Trial Edition, 2006 (300 copies)

November, 2009

400 copies

ISBN: 978 - 9970 -719 -10- 5

Produced in cooperation by:

© Lugungu Bible Translation & Literacy Association

Buliisa, Uganda

and

© SIL International

P.O. Box 750

Entebbe, Uganda

Ndagiro gyā Kitabbu

Bantu Bagungu bali hakat̄i wa 100,000 na 150,000 mu bunene. Beicala kukiramaani balobi na balimi kandi basangwa mu kiina na mu nsahu mu matemba geitaka lyā Mwita nzige mu matwale ga hakat̄i b̄wa bugwalyoba mwihanga lyā Uganda.

Mu sabb̄iti gyā kumaaliira gyā mweri Gwakubanza (hakat̄i wa biro bya mweri 24 na 28) 2005, musomo gwateekanizib̄iirwe mu Biiso. Gugwo musomo gwateekanizib̄iirwe ba kitebe kya SIL nibakoora hamwei na Katebe ka Bagungu kakora ha byakuhindula Bbaibbuli mu Lugungu na byakulwegesyā kulusoma na kuluhandiika hab̄wa kwikiraniza ku nyahukana gyā mahandiikire ga Lugungu. Mulingo gwa bibi bahanuuro na ngeera gubihandiikiirwemu gukwolokya ncawmu ginyakurabaho mu gugwo musomo.

Mahandiikire ga Lugungu hataati gakwolokya nka Bagungu bensei kubabaza. Basomi banyakubba mu gugwo Musomo gwa Kuhandiika na Kukora ha Kitabbu kya Mahandiikire ga Lugungu (ba mabara gaabu gali hakyendi) boobo banyakuhandiika bibi bahanuuro. Kigyendereerwa kya kukuutisya kiki kitabbu kya bahanuuro na ngeera kili kusasaniiryā kimwei kitabbu kinyakuloho kyolokya mahandiikire ga Lugungu hab̄wa kutunga kyani kya Bagungu bakukoba. Kikwenihiziwa nti okwiza kwegondeza kubisoma kandi nti okwiza kuhayo biteekerezo byamu birungi na/rundi bibiibi hali bahandiiki rundi ku bantu ba katebe ka Bagungu kakora ha byakuhindula Bbaibbuli mu Lugungu na byakulwegesyā kulusoma na kuluhandiika.

LUBITLA

hoi, kandi kwo mal̄i iramwo, yaagisiima nakoba, “Weebale, munywani wange kunjuna! Beitu, nyaakali nkwiři! Mukama akulinde.” Mmese gyamubuulya, “Gya okumpa kisembu ki, kya kukujuna?” Mudulu yaagiweera, “Nkwendya weekomere wankei.” Mmese gyamuweera nti, “Gya nkwendya ontwale kwamwamu, mu maka gaamu, nzicalenge hamwei nawe, nindi ku kabindi ka nyumba gyo.” Mudulu de hab̄wa butahemukira mmese, yeikiriize kuha mmese bwicalu mu maka gaamwe, baalukwata lwa kwemuka kwamugi.



Kikyo, kyokyo kinyakuleeta mmese mu maka ga bantu. Kandi kyokyo owona, mmese zikira kwendya kwicala ku kabindi ka nyumba.

1. Liiso lyā weene, tiligaana mudya ke.
2. Akucama nakona ke, tabba muhoole.
3. Mpyoli ibiri, zaahugiirye weene.
4. Abinga ibiri, zimutigambe.
5. Abuulya kiyegiri, yendya kuseka.
6. Kibanja kya nda, kyegebwa mukamakyo
7. Akutwala ijolo, omusiima bukyeri.
8. Kyenamira maani, kyesiga mpamba.

waya gyamu mbone.” Mudulu yaategamu waya gye.



Hati mmese gyaweerā ntali, “Bunia okwatwemū, mbone nka + kwaakwatūrwe.” Ntali gyabunia gyakwatwa mu waya aleke mmese giwone. Hooho ntali gyaweeereeri mmese, “Toweeni waya gyamwe nka + kugyankweti? ”

Mmese bugiwona ntali gikwatūrwe murundi gwakabiri, kwokwo na kuweera mudulu nti, “Kisolo kyamu kyakali kwendya kukudya, hati nkikyo kikwatūrwe, tuuta oite, habwakubba kyo, kyakali kicwirimwo kyokyo kikwite! Hati, munywani wange, gya wanzagiirya mu muhanda nkulindiriiri.”



Mudulu yaasigala, ntali yaagiita. Yaakwata muhanda gwa kwemuka. Hooho yaagiirye mmese gimulindiriiri.

Mudulu buyaagiirye mmese gimulindiriiri mu muhanda, yaagisiima

Preface

The Bagungu people number between 100,000-150,000 in population. They are primarily fishermen and cultivators located in the lowlands and escarpment along the north part of Lake Albert in the Midwestern Region of Uganda.

In the last week of January (24-28th) 2005, a seminar was conducted in Biiso by SIL Uganda in cooperation with the Lugungu Bible Translation & Literacy Association (LUBITLA) to deal with the dialect issue of the Lugungu writing system.

The way these stories and proverbs are written reflect the approved changes and decisions made at that workshop.

The Lugungu writing system now reflects how all the Bagungu people speak. The participants who attended that Lugungu Orthography Development and Writer’s Workshop (listed above) wrote these stories. The purpose of publishing this book of stories and proverbs is to more widely disseminate the current Lugungu orthography in order to receive feedback from the Bagungu people. It is hoped that you will enjoy reading them and that you will also give your positive and/or negative comments to the authors or members of the LUBITLA.

LUBITLA

b Gyorobu hoi, hoi, hoi (b):

Lugungu lwicala na bigambu binene bya nyuguta b gyorobu gitakubbaluka. Betu kandi, ku bantu bandi, iraka lya gigi b ligyenda niliheherira kimwei bubabba nibalimukwatula gyogi b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho nyuguta w, u rundi u. Kwikiraniza neiraka lya gigi b gyorobu gitakubbaluka gya bantu bandi bataatula nka bantu bandi kubabaza, na kubba na mpandiika gimwei gya Lugungu, bigambu byensei bya nyuguta b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho w, u rundi u tukwiza kubihandiikanga nitutandikisya nyuguta b. Kyonkei kandi, gyogi b gyorobu gitakubbaluka gyakabbanga nigikubanzwaho nyuguta m, gikwizanga kusigala yaatyo nka b, nabugyakabbanga nigikuonderwaho w, u rundi u (Kyakuwoniraho nka bigambu mbwene, mbundu rundi mbuli).

Ku babwo bantu bataatula gigyo b gyorobu hoi, hoi, hoi mu kubaza kwabu, bakusobora butagifaho baakabbanga nibalimukusoma. Kyonkei kandi, baakabbanga nibalimukuhandiika, balinakwizuka kutaho kaakuwoneraho kaka: () ku buli b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho w, u rundi u.

Kandi ku babwo bantu baatula b gyorobu hoi, hoi, hoi mu mbaza gyabu, kikwiza kubanguhiranga kuhandiika kaakuwoneraho kaka ku buli b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho u rundi u. Kyonkei kandi, baakabbanga nibalimukuhandiika, balinakwizuka de kaakuwoneraho kaka ku buli b gyorobu gitakubbaluka nigikuonderwaho w. Nibalimukusoma, bantu baba bakwiza kutwala b gyorobu gitakubbaluka kubba gyetikereeru rundi gyorobu hoi, hoi, hoi gyakabbanga nigikuonderwaho w (kyakuwoneraho kigambu bwire kikwiza kwatulwa nka wiire).

Kinyakuleeta Mmese mu Maka ga Bantu

Businge Makolomi Robert

Mu busumi bwa kadei hoi, mudulu muhiiigi yaategengi waya zaamwe za bisolo. Kiro kimwei, yaagirye waya gyamwe gikweti ntali. Mudulu buyendeerye kututa ntali, ntali gyamutaagira kwo mali nigikoba, “Caali munywani wange, otanzita.”

Kwokwo mudulu kugiweera, “We bunyakakutesya, kookunzita!” Kwandi kwa ntali, “Nkukwita kwahi.” Mudulu yaagyahula ku waya.

Mudulu buyaamaari kugyahula, kasi mwomwo nu, ntali gyamuweera, “Otyo..., habwaki + waategiri waya zaamu mu muhanda gwange?” Mudulu yaagiweera, “Gya ntakabbe ntegiri weewe.” Izongobo lyatandika.

Nahaahwo, hooho mmese gyeiziiri. Mmese gyabuulya mudulu, “Kandi izongobo lyaki?” Ntali gyogyo gyeiririmwo mmese, gyakoba, “Yogwo yooyo + yaategiri waya zaamwe, mu muhanda gwange. Gya + nyeezagirye nk watuurwe mu waya gyamwe.”

Mmese bugyamaari kunanuka nti, ntali gikwendya kudya mudulu, hati gasala magezi ga kujuna mudulu mu kizubu kikyo. Kwokwo kumuweera, “Bunia otegemu



bandi tibasobora kwicala mu bicweka nka bibi.” Mukama wa nsau yaamwiramu, “Mpa bwire nsobore kuromba na beira bange kasi tuwone kyakukora. Habwakubba kubaza ku nsongwa nka gigyo, tusemereezi tubanze tubbe na lukuratu.”

Mukama, Ntali, yaatungiri kutiina kunene hoi habwakubba yeegiri-bwegi nti, nsau zikwiza kuleetaho mataka na migira minene buzikwiza kubba nizikugyenda mu lukuratu. Mukama, Ntali, yaaweera mukama wa nsau ngu, “Lukuratu lulwo otalweta, kyonkei gumiza gacwamu wankei kandi otubbeere wa kisa.” Hati mu kumaliira kwa byensei, mukama wa nsau yaaweera mukama, Ntali, ngu, “Gyenda oweere bantu baamu yati, tukwira kwahi kulibata murundi gundi kandi beira bange bensei nkugyenda kubamanyisya.”

Mukama, Ntali, yaasemereerwe hoi kutunga kwirwamu kükwo, yeemuka kuha beira baamwe gagwo mahüure garungi. Kuruga na kiro kikyo, nsau zeiriri kwahi kulibata. Kikyo kyaheeri bisolo, binyoni na bisiisa kukora kididi kyamaani, byabinya kusiiima nsau.

1. Kiicala maani, kifooka ihiga.
2. Akwiruukya, yooyo akwolokya gwa kukwata.
3. Na mpiri gilei, gigira mwinkira.
4. Kiniga kinene, kitimba kwahi bidyo.
5. Akwima noloho, takubiikira.

Table of Contents

Title	Author	Pg
Muhiigo Gwa Bitimba	Seremoth Byarufu	1
	Rwahwire	
Nka Buto Bwirwamu	Aseera Azoora Mukitale	3
Munyoobe Nabungira Mubyalagye Nyakalaaya	Godfrey Aguuda Atwoki	6
Mihiigo Gwa Ngabi Gicwere	Byaruhangha Kyanda Alex Akiiki	9
Kuhiga Mparaaki	Byaruhangha Isingoma Robert	13
Muhiigo Gwa Nsama	Deo K. Rwamukaaga Ateenyi	15
Kuloba Kwange Na Bbaabba	Akugizibwe Nkuba Isaac	17
Mudulu Muhiigi	Kunihira K. John	19
Lugyendu Lutalinzebeera	James Mugisa Mbabazi	20
Habwaki Nsau Zitalibatanga	Akugizibwe Nkuba Isaac	24
Kinyakuleeta Mmese mu Maka ga Bantu	Businge Makolomi Robert	27

Muhiiigo Gwa Bitimba

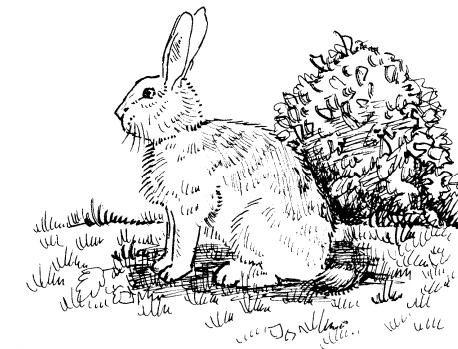
Seremoth Byarufu Rwanhwire



Kyali kiro kimwei, nincakali mwana muto, bbaabba hamwei na bahi_{ig}i bandi yantweri kahiiga muhiigo gwa bitimba. Nyagyendiri nyeetwekiri ncwanki.

Butwadoori mwirungu, tweicya bitimba na ncwanki kugoonya. Bahi_{ig}i bandi bo, baagyendiri-bugyendi kucwera, bandi baasigala ha ngoonyo. Bahi_{ig}i banyakugyenda kucwera bubeiriri, baatuweera nti, bacwereeri kansihi. Kwegwa yatyo, bahi_{ig}i bensei

Kiro kimwei, bisolo byensei na binyoni byabba na lukuratu. Mukama wa bisolo, Ntali, yooyo yaalingi muhandu wa lukuratu lulwo. Lukuratu nilukutandika, Ntali gyaweera banywani baagyo yati, “Bakyara na banyoro: bisolo, binyoni na bisiisa, nywensei mwegiri kya nsau zikutukora. Kiro kimwei tulibyoka kwagya meezi geizwiri hensei. Isubi lya baana beetu natwe kudya likwiza kubba lyahi. Bandi mulinywe mukwiza kukwera mu meezi. Hati tukole ki?”



Wakame yeemeera yaakoba, “Tukwiza kuhandiikira mukama wa nsau bbaruha tumuweere; aweere nsau ziira zileke kulibata.” Bisolo bindi, binyoni na bisiisa byeikiriza kiteekerezko kya wakame. Hati, bisolo na binyoni byahandiika bbaruha, byagiha mukama waabu, Ntali, agitwalire mukama wa nsau.

Mukama wa nsau buuyaamaari kusoma gigyo bbaruha, yaabuulya, “Habwaki mukutiina? Mutuleke tulibate nka kutukwendya.” Mukama, Ntali, yaaweera mukama wa nsau, “Bba wa kisa. Mwakeicala nimubungirangana, mu kumaliira kwa byensei, tukwiza kubba na meezi buli hantu, habwakubba nywe bumulibata, mutiga inyuma migira, muleetaho bihangga na bubamba. Beira beetu

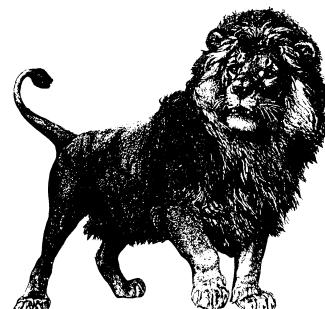
Habwaki Nsau Zitalibatanga

Akugizibwe Nkuba Isaac



abantu. Kicweka hali lusau lweicalengi kyafookengi meezi lwakarugangaho. Ruhanda hali lusau lwarabengi lwafookengi mugira.

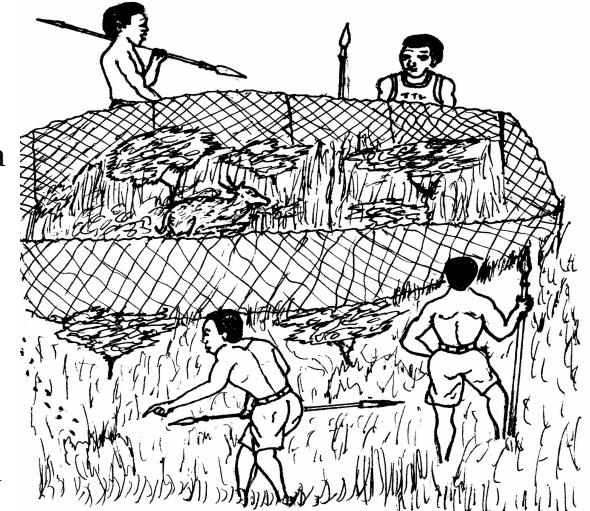
Bisolo na binyoni, kiki kintu kyabitwalengi kubi hoi habwakubba hensei habyakasambanga, byagyengiho meezi. Bisolo bindi na binyoni byatandika kutiina ngu, nsau zaakeicala nizilibata, mu kumaliira, nsi gyensei gikwiza kufooka mataka na migira.



Mu bwire
bwa kadei
hoi, nsau
zaalibatengi
nka bantu
na bisolo.
Baana ba
nsau baali

baasetukiirih
bwangu-bwangu
kugyenda
kukatega.

Butwadoori ha
kasolo kaalingi,
twatandika
kutega bitimba
twetikereeri
cecece.
Butwamaari
kutega bitimba,
bandi twagyenda
kwahya, bandi
baasigala
balaaliriiri, kandi bandi baasigala ha rukanku.



Butwahiirye, kasolo kaagumiirye gjumbutuka,
keiruka kaakwatwa mu kitimba kya bbaabba. Bahiigi
banyakubba balaaliriiri baakatuutiri kaakwa, twakasenga
twakata ha rubaju lwa bitimba, twatandika kuzinga
bitimba.

Beitu kilemeihanura, kasolo kaagumiirye
gajumbutuka keiruka na kiharamazi swa yaatyo.
Twedede twakaleerih twakeiruukya kudoosya
bukaagwiri hansi kakakwa. Hati twakasenga twakatwala
ha bahiigi baali nibalimukuzinga bitimba.

Kumala kuzinga bitimba, kasolo twakabaaga, nyama
twazeebaganijamu twe bahiigi twensei mu bihinga byazo.
Butwamaari kwebagania nyama, twetweka bitimba
hamwei na ncwanki zeetu, tweira kwamugi.

Nka Buto Bwirwamu

Aseera Azoora Mukitale



Kuruga kadei, muntu aleedwa kumwangweteebwe
kukira kwamwabu na kukiramaani ɓubakubyalira kwodi
kumwangweteebu. Na gyedede nyaabyaliirwe
kumwangwete kandi hooho nyaakahandiiri. Kwamugi
dongi nyeiriri heinyuma wa kusalirwa.

Beitü nincakali kumwangwete, nyeegondeeze hoi
nzicala gyayoona. Nabunyakabbanga nziri kwamwetu
kuwonaho ba kwamugi kadooli, mpaka nyeicalengi
mutima kodokodo kwirayeo kumwangwete.

Kyakubanza, nindi kumwangwete nyalingi na ɓugabe
bwa kugyenda ha nyaakendyanga, habbe mwinsi rundi
ijolo. Kandi ɓubwo nyaateekwengi kwagya bambiikiiri
bidyo na meezi ga kunaaba. Kandi kindi, na
bunyakabbanga nziriri ijolo kuruga mu rubungu lwange,
beijwamaama rundi ziiza baabyokengi nibankingulira

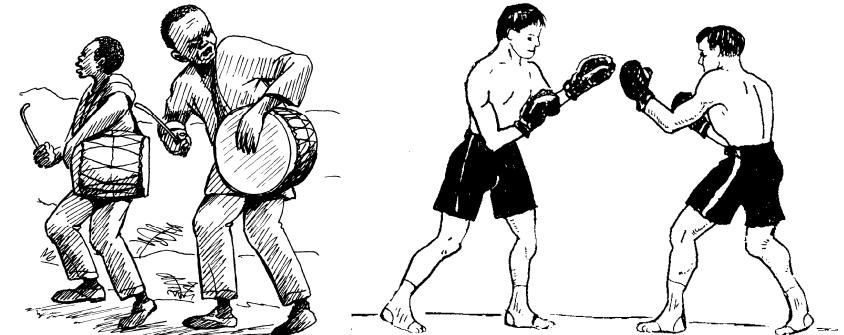
kwamugi, lyoba nilikuraga misaali. Hatwadwereeri
kwamugi, twali tujwahiri hoi, nitukubusana, nka bantu
bakutiirwe mibbeere. Kandi kinyakunsaaliza kukira
bintu bindi byensei, kyali kya nsu zeetu zinyakutugadya
yatyo, kudwa kwamugi zihenekiri, habwa ndagali
ginyamaani ginyakuzikuuta!

bu^ubwo, zaali zidebiri, na magulu geetu nigakwozoha, nka gababboheeriho mahiga. Mpula-mpula yaatyo, kasau ka kubanza twakatemba twakamala.

Hatwendeeryengi kwicaara kuhuumulaho, aleke tutunge maani ga kutemba busau bubiri butwali tusigaliirye kutemba, ndagali gyakolya.

Hakiri kadi abbengi gyali nya mirembe! Beitu kandi, gyali ginyamaani, kandi nya mahiga. Kwongera ha bibyo, gyali giwa kihehu, kinyakuturuganga mumeiso, nikituheega kutusirimura kwansi, hatwarugengi! Kihehu bukyakaakalasaniirye, kisigaliirye kadooli kutandika kutusenganga omwei omwei, nyaacwamu, nyaakwata mukono gwa weetu na maani, aleke twe nka bantu babiri, tubbe boozo, mpehu gitatusenga. Nkwizuka kurungi, weetu nyamukwatisiirye mukono gwa budyo, kubba gwa bumoso, gwali gukweti kalaawaala, kanyaali nyeetwekeerimu nsu, ku mutwe. Ndagali gigyo, gyatugadiirye hoi. Busau bwensei bunyakubba busigeeriho, twabutembiri twabumala, nigicakeeyongera kutukuuta. Gyatukutiiri kimwei, gyatwingiriirya bu mudulu munyakukoonyeranga bantu bakugyenda Kibiro, kubalindira magaali gaabu. Butwakeingiri mwamwe, kasi twabengera kukinkidika. Bu^ubwo nu, twensenya twanunkengi nsu, nka bantu banaabiri muto gwazo, habwakubba ndagali bugyalingi nigikutukuuta, twetwekiri bulaawaala bwetu bwa nsu, gyeisanengi nka gikutunaabya-bunaabya na meezi gakuruga mu nsu.

Ndagali bugyamukiri, twasetuka kuruga hahwo Kabbiirikwa, ha twali twezebeeri ndagali. Lugyendu lwa kuruga hahwo kudwa kwamugi, lweisanengi nka lwa kulibata na magulu, kugyenda Bungereza. Twadoori



Mu kasumi kakwo, twabbengi na mizaanu minene kandi bundi twazeenyerengi mu matijimu kuruga mu bicweka bikwahukana bihereeri kumwangwete. Twabbengi na buluhwa na mipiira mya mpaka. Bantu beizengi banene kandi bundi twamaaliirengi na bulemu.



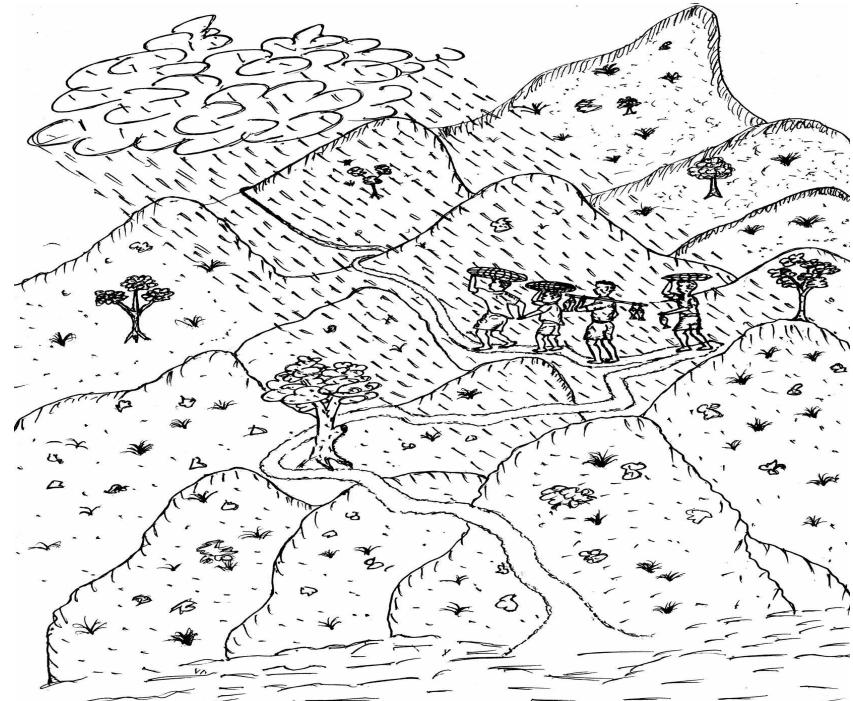
Mu busumi bwobwo bumwei, ndagali gyakabbanga gigwiri, twakeerengi kugyenda kuhiiga bisolo heehi na misiri rundi mu Sambye. Twe baana bato, twakirengi kubbagala bitimba na ncwanki. Bandi baabbengi babbageeri masumu kasi bandi bakwatiriiri mbwene. Twosengi kwahi kwita kisolo, hakiri twaraganengi twire ijolo beitu tuwone mpaka twiriri na kintu kindi kitwitiri. Buli muntu baamubaagaaniengi nyama gyamwe kandi yeemukengi yeetwekiri yankei.

Twalaalengi mu manyumba gakwahukana. Baana ba
budulu twalaalengi mu nyumba nya ziiza, ba buhala
nibalaala hamwei na babyeru baabu. Twakabbanga
tutakaleeri, haloho butwasomengi bitabbu byetu.

Kandi
haloho
twakookyengi
nituhunuura
na bihanuuro.
Hahwo buli
muntu
yaateekwengi
kwetegereya
kikookyo
rundi
kihanuuro kya mwira ateereeriho kimwei mutima.



Na kudoosya kiro kya deeru, ncaalingi kwebeera
kumwangwete kandi bangwete na bamaama mbendya
hoi.



Kizibu kindi kitwali nakyo, kyali kya nsinya. Nsinya
zaatubaliriiri kwahi nzala gitwali tuleeri! Zeiceeri
nizitunena, twamala mwanya gunene ‘nitwepaala ndahi.’
Kasumi kaadoori, bulo bwacwamu ‘kutujuna’ nsinya,
twebbaka.

Hatwasisimukiiri, mbwene zaali zimaari kadei kudya
nsu zeetu zikukira bunene, twe zitwali tubiikiriiri,
tubuuri na kutimba kudya! Habwa kusaalirwa kunene,
twacwirimu kubyokya kwemuka, na nsu zitwalingi
tusigaliiryeho zisa.

Habwa bujwahe bunene, kya kutemba lusau,
kyatubbeereeri kintu kitatiro. Ntege zeetu ha bwire

Hatwadwereeri Kibiro, hahwo na kimambya, icoti lyange lyali lingeeriho mu salaka, nilili lihi, habwa bwozo bwa ngura. Kinyakwongera kunsaaliza, twezagi^{irye}, na nsu zitwenihizengi kutunga kuruga hali Bakibiro, nazo batali nazo! Mu mbeera nka gigyo, twali tutakusobora kwehala kikyo kya kweyongerayo kugyenda, kutooleerya nsu ha mutanda gwa Kacuuru.

Bubaamaari kubunia kuntweka mwetweku gwange, ha bwire bubwo gunyakunsaniranga nka kwetweka lusau, twasetuka kugyenda Kacuuru. Butwasengwiri tudooriyo Kacuuru, nsu zitwatungiriho, zaatumaari kwahi; twacwamu kulaalayo. Beitu bintu bitwarabirimu ijolo lilyo, byali binene hoi. Bimwei hali bibyo, byobyo bibi:

Kyakubanza, tutakabbe na taara. Nahabwakikyo, kyatubbeerengi kitatiro kuwona bintu bitwabbengi nitukwendya kuwona.

Kyakabiri, nzala gyali kutudya. Bubwo nu, gyatudyengi, tutali na sefulya, tutali na nkwi, kandi de, nituli mu banyamahanga. Beitu kandi, kintu kya kudya ha lutala lwetu, twakyendyengi kwahi.

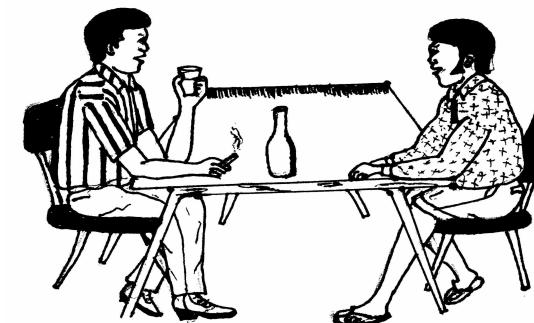
Kyakasatu, bwire bwali bwinyamu. Habweibura lya nkwi, twakomereeryengi busei, nitubuhembaho mworo, aleke twote. Beitu keire kaadoori, busei bwa kukomereerya, nabwo bwamalika; na bulo bwodede bwatukirya maani. Nabutwakabba twali tutali na kintu kyenseenya kya kulaalira, tweizukiri bwangu nti, kulaalira musinyi, kyetaagisyengi kwahi kubanza kugupangisya. Kutoolaho, musinyi gwa hakyendi nka kugwali gwinyamiri habwa lumei, twembiri, twatoolaho gwinyamu gunyakubbba hakyendi, twadwa ha gwa hansi, gwogwo twalaalira, nitulaala nka bantu balimukweziika.

Munyoobe Nabungira Mubyalagye Nyakalaaya

Godfrey Aguuda Atwoki

Mu biro bya kadei hoi, mudulu omwei gibeetengi Munyoobe, yaabungi^{iri} mubyalagye gibeetengi Nyakalaaya. Buyaadoori, mubyalagye yaamutangiira kurungi nka mugeni kwo mali, yaamusaara na mbuli.

Yaagi^{irye}yo
neisyalagye wa
mubyala
yaaweereeri yati,
“We,
weenamiranga
neisyalagyo.” Mu
kwenamira kukwo,
baaleetiri na cupa
gya maaci,
beenamira
nibanywanga.



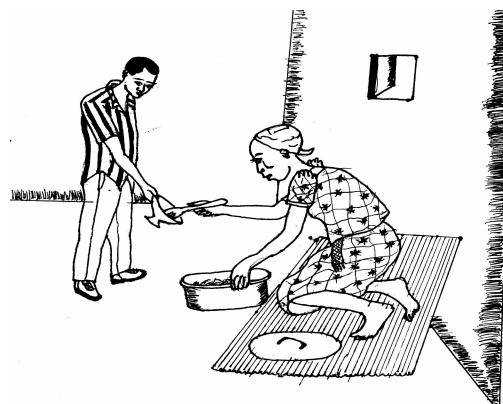
Mugeni kijaru kyamukwata, hooho de na ndwa
bwahiiiri.

Bubaasegeerye byakudya, baadya. Bwali ndwa na nyama nya mbuli gibaasaliiri mugeni. Baajuneeni muto kumalika mu sahaani rundi kya Mugungu mukade yeetengi lucuba.



Isyala Munyoobe
gibeetengi Nfayoki
buyaaweeni muto
gumalikirimu mu
lucuba, yaakwata
lucuba kugyenda
kuleeta muto gundi.
Kya Munyoobe
yaakoori, yoodede
yaakweti lucuba
lwolwo lumwei

kugyenda kuleeta muto. Hati Munyoobe neisyalagye baatandika kululwanira lucuba lulwo nibakobanga, "Leka gyagya ndeete." Munyoobe lucuba yaalunyaga isyalagye, Nfayoki. Munyoobe waamu yaagyenda na lucuba hali
mubyalagye,
Nyakalaaya amuteere
muto.



Lugyendu Lutalinzebeera

James Mugisa Mbabazi

Bunyamaari kusoma kitebe kya musanju mwisomero lya Kigoroby, nyaabba na kizubu kya kutunga sente za kweyongerayo kusoma. Kikyo kyaheeri beira bange, kuntwalanga kwitaka, kutoolereerya sente.

Kiro kimwei, twateekaniize lugyendu na weetu, lwa kuruga Kikwanana hatweicalengi, kugyenda Kibiro. Kya butabba na saaha, kyatuheeri kwesiga nkoko, gyogyo gitumanyisye bwire bwa kusetukiraho. Mu butagyendeera, nkoko gyakookoomiri karei kyakalasanu. Kikyo kyatuha kusetuka mwitumbi.

Mu lugyendu lwetu lulwo, lutwalibeti na beira beetu bandi babiri, twagyendiru twetwekiri ngura gyozo ti! Ti! Ti! Gigyo ngura, gyali gyakutwalira Bakibiro, aleke mu kuhingisya, bo batuhemwo mukwa rundi nsu, za kwongera ha nsu zitwali tutegekiri kugulya busente budooli butwalingi nabwo.

Butwakaakeeri kiikaru kibeeta Kyebaagira, tudoori mu Nguru, twatandika kuwona bintu binene, bintakusobora kutonda, rundi kutebya, nkamala. Kwongera ha bibyo bitwaweeni, butweyongeeriyo mu kyeya, twegwiri iraka lya ntali. Iraka lilyo kwega kulyantiinisirye hoi, nyeegwiri mutima gwange nigukuuta, nka nkonio za bantu babiri, bakukona ngura hamwei, mu kihuulu kimwei. Ntali nabugyakabba gitaturumbiri, lugyendu lunyakubba lusigeeriho twalulibeti na butiini bunene, twensei twetikereeri cei... cei... cei, mali nka beibi.



Mudulu Muhiigi

Kunihira K. John

Mu busumi bwa kadei
hoi, haalingiho
mudulu muhiigi hoi.
Yogo mudulu yaalingi
na mbwene zaamwe,
masumu hamwei na
kitimba kandi
yaakagyendanga
kuhiiga, yaateekwengi
kwita kisolo.

Kyali kiro kimwei, buyaagyendiru kuhiiga, yaatega
kitimba kyamwe. Heinyuma, yaatandika kwahya. Mu
kisaka haarugamu
bisolo bibiri,
kitimba kyakwatisya
kisolo kimwei.
Mudulu muhiigi
yaakiita.

Mudulu muhiigi
yogo, yendyengi hoi
nyama mu bwomi
bwamwe. Beitu
buyaadoori
kwamugi amaari
kudoosya nyama
zaamwe, yaamaari
gakwa.



Buyaadoori hali mubyalagye Nyakalaaya, yoodede
mubyalagye atakabbe mubiibi, yaamuteera muto.
Munyoobe buyaaweeni mubyalagye nalimukuhinda-
hindula bifi na kijiiko, yaamuweera, "Maama, maama,
gya nkulumiri kwahi bba, lugisiri lulwo de ndudyambe.
Maama, na kanihi kakwo de nkadyambe. Gya maama
nkulumiri kwahi, na gyedede ndi mwana waamu."
Yongera yaamuweera, "Maama, kila kikyo na kyamunda
kidi de mbidyambe."

Nkuweereeri Munyoobe yaalingi aheeri mubyalagye
kumala bifi mu kyes, na kumuweeranga bya bugeni
abileke yoodede ali mwana waamwe.

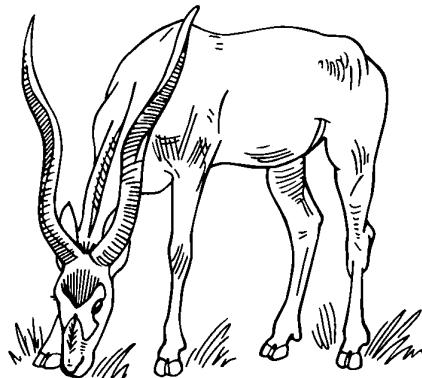
Beitu bibyo byensei nibileetwa magengere rundi
kitwegiri nka maaci gabaamuguliiiri kunywa.
Nyaabatigiri hahwo mugeni na mubyala nibali ku kyes
kimwei kya nyeni otakusobora kwahukania mugeni na
mubyala.

1. Yendya busira burungi, abwehulugirambe.
2. Mwica, guruga kwahi hatali mworo.

Mihiigo Gwa Ngabi Gicwere

Byaruhanga Kyanda Alex Akiiki

Haha kambanze nsoboore ha milingo mya kuhiiga.
Tuli na mihiigo mya milingo minene. Mimwei hali myo
myomyo mimi:-



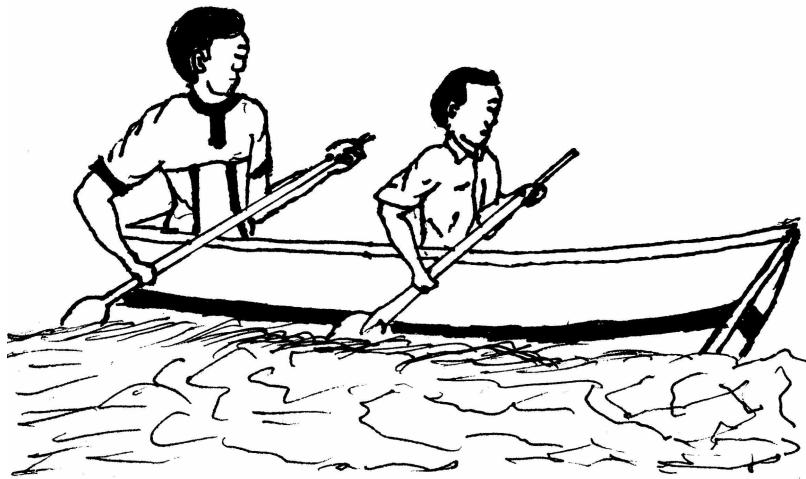
1. muhiigo gwa bisolo bicwere;
2. muhiigo gwa kyomiyó;
3. muhiigo gwa kutega mawaya;
4. muhiigo gwa kulima þuhya;
5. kukootera ngugu;
6. kutega mitegu kamagulu na mukorogo na
kamacoti;
7. kutega kitwi;
8. kutega byekutu;
9. kutega mpoiza; na biro bibi,
10. kutega þutwa na byoma.

Kibbuukuulu kyabunguiri habwa kasumi kanene hoi,
bwire þwatandika kubbumba kandi kyalu kyasyokira
kimwei kiiraguru piipipi na ntiti gyabbumbira kimwei
bwire.

Habwa kihehu, twahambirizi*birizi*irwe kupakira bitimba
tutali na kasu kadi kamwei habwakubba kihehu kutamu
mwomwo twalingi tucakategiri-þutegi bitimba. Kiki
kyatuheeri kulaala nzala kiro kikyo habwakubba nyeni
lyali lyahi.

Kuloba Kwange Na Bbaabba

Akugizibwe Nkuba Isaac



Kyali kiro kimwei, gya na bbaabba twakwata muhanda kugyenda kwitaka kuloba. Twagyendiri na bitimba byetu kyonkei bwati twabwagiiryeyo ku mutanda. Butwadoori ku mutanda, twatunga bwati twatandika kupanga bitimba. Kumala kupanga bitimba byetu, twasindika bwati mu meezi. Twatandika kugoza mpaka kudwa hakati weitaka, twatandika kuguma rundi kutega bitimba.

Heinyuma wa kaanya kadooli nitucakatega bitimba byetu, kibbuukuulu kinyamaani kyatamu kandi kyazinga-zinga bitimba byensei. Hati magezi gatwasaari, gaali kuguma bitimba byensei mu meezi aleke kihehu kitatuhetya.

Hati kambaze rundi kanzire ha muhiigo gunyahiiigiri gwa ngabi gicwere. Kyali kiro kimwei, saaha nkeitaanu za mwakya, bubwo ndagali gileeri gigwiri, mudulu yaacwera ngabi.



Butwadoori, twatega bitimba byetu, bubwo nitusimba ncwanki mwitehe kasi nitutangaho bitimba.

Butwamaari kutega, mucweri yeingira mu ngombi, yaatandika kukukura; bubwo baahya nibaalukanga beelogoleerye ngombi. Mucweri yaakukuliiri habwa mwanya gudooli, ngabi gyajumbutuka gyeiruka gilingiriiri kitimba kinyalingi ndindiri, gyatoora murundi gumwei na kitimba gyakitemula. Nigicakalwanisya kubyoka, nyaagisoga isumu, nyaalikwata nyaalisomolamu. Nyaabuunia nyaagyongera



isumu lindi. Gyabyokiri na mbiro zinyamaani gyeiruka.

Bahiigi benseenya twatandikiri kugiiruukya kumala mpaka mwanya gwa saaha mukaaga zensei nitucakagiiruukya-bwiruukya.

Mwanya gwa saaha ikumi neibiri na kicweka, kasi mwomwo twagiita.

Gya nyasongiri mukono, beitu gyo gyensei gikasigeeriho gyalingi gya mukama kitimba nabugyakabba gyali girabirimu gikitemwiri.



Nyasemereerwe hoi kwemuka na nyama. Bunyadoori kwamugi, yensei ninkuhyata-buhyat, mukono gwa ngabi nyaaguha mukali wange, yaasala-sala, yaatimba, yaasegya twadya twensei.

Butwadoori hali bisolo byalingi, twatega bitimba kwelogoolya mugira gwensei na bisaka binyakugubba hehi. Heinyuma tweirayo inyuma.

Kumala kutega, twebagaanamu biikaru, twakwata masumu twatandika kwahya bisaka byensei na maraka gakooto hoi. Bisolo bubyegwiri yatyo, byatiina hoi. Na butiini budi, byamaari gajumbutuka kwiruka. Hati mu kwiruka kudi, byarombya bitimba bitwalingi tutegiri, byalengaho kwemiima kugusuka beitu byalemwa, byakwatwa. Twe kudwa, kwokwo na kututa.

Tweitiri nsama isatu, twabagana nyama gindi twahaho balemi - Muhandu wa ntebe gyakubanza na ba kakuratu kaamwe.

1. Alinda kimalikeyo, atuuta mwinkira.
2. Muhini gubinyeka meinuka.
3. Nyantasiima, alemwa yaamuha.
4. Akuha nomuha, zoozo ngonzi zitamalika.
5. Akuhana kulima, buweerya tomwizuka.

Muhiigo Gwa Nsama

Deo K. Rwamukaaga Ateenyi



Kyali kiro kimwei, Kyabbaraza, saaha nka gimwei gya mwakya karei, twekoma bantu bataanu kugyenda mu muhiigo gwa bisolo byetwa nsama. Muhiigo gugwo, gwalingi mu kicweka kya Mubbaku mwigomboora lya

Buliisya. Buli
omwei mu twe,
yaabbageeri isumu
lye na kitimba,
yaakkwata kipanga
na nsone; bibi
nibili nka bikwatu
byatukoonyera mu
mukooro gugwo.



1. Gikenga nigicakali gito, gikwa gabbaamiri.
2. Ihali linene, lihemesy kituuru.
3. Mwana atumwa, adya kyataweeni.
4. Itongi likootu mu nzala liicutyambe, beitu litiga kihemu.
5. Liiso lya weene, tilitanga adya ke.
6. Akuhana kulima, b\u00f9weerya tomuha.
7. Buculeeru bwa ntaama, tibugitanga kubinya lukuuku.
8. Hali mugenge, togemeraho nzala.
9. Ataakwe, aromba na munywani wa maawe.
10. Lekanga kucwera beira baamu musangu, nawe toligucwerwa.
11. Mugayi wa bakama, tagaya omwei.
12. Kadooli, kazira mu liiso.
13. Kigambu kya m\u00f9handu, mukalu, bwoizuka, nonenaho.
14. Mutima gwa mpanangani, tigwizuka salaka.
15. Gunsingiri, alisha bidooli.
16. Mu kugumisiriza, harugamu kusingura.
17. Bugobya, \u00b9wijala nzira.
18. Bwesigwa, gili ngesu gisembayo \u00b9urungi.

Kuhiiga Mparaaki

Byaruhanga Isingoma Robert



Kiro kimwei, twali bantu basatu - gya, Byakutaaga na Byamaka, twateekaniza kugyenda kuhiiga mu kyaru kya Kasinyi. Twagyend^{ri} na masumu geet^u gasatu na kitimba kimwei. Kiro kyodi ndagali gyalingi gigwiri ginene hoi.

Butwadoori mwihiigiro, twagya mparaaki ibiri, twatandika kuzihondeera mpula-mpula kudoosya buzeingiiri mu kisaka. Kitwakoori, kyali kugota kisaka na

kitimba na kwahya. B^utwhahiirye, tukaahya, mparaaki gimwei gyagusuka hanzei, gyatemula kitimba gyagyenda. Byakutaaga yaagituta isumu be^utyu gyagyendi^{ri}-bugyendi nalyo.

Mparaaki ginyakubba gisigeeri mu kisaka, Byamaka yaagituta yaagiita. Hati gya na Byakutaaga, gwetu gwalingi kumukoonyera kubaaga. B^utwamaari kubaaga, Byamaka yaabagania nyama bicweka bisatu, buli muntu yeetweka nyama gyamwe, twemuka kwamugi.



Byamaka buuyaadoori kwamugi, bbaawe na maawe baasemereerwe hoi, kuwona mutabani waabu nali eit^{ri} mparaaki, baamukoora na kumukoora kididi kya kwita kisolo kijenjeen^{ri} hahwo. Twe twagyend^{ri} mu maka geet^u twatiga kididi nikili kididi kwo mali.